

NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha

Edición en Español

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp **SETIEMBRE 2006**

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Nota: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés

Distribución Gratuita

ESTACION DE HAMURA

La salida oeste de la estación tendrá algunos cambios, establecimiento de escalera automática, elevador, facilitando el traslado de las personas discapacitadas, servicios higiénicos, pasadizos, una plaza, entre otros; siendo más acogedor y mejorando la apariencia de nuestra ciudad. La obra se pondrá en marcha en el transcurso del presente año que culminará en año 2007.

Se aceptan sugerencias llamando a la Municipalidad – Sebibu Kukaku Serika Kukakuseri Gakari.

SI OCURRIERA UN SISMO DE GRADO 6 ¿COMO ACTUARIA?

SIMULACRO DE PREVENCION DE DESASTRES

El día 3 de setiembre diversos organismos, grupos de ciudadanos y público en general se unirán en las prácticas de entrenamiento para prevención de desastres. Es importante



que estén preparados para protegerse a sí mismo y a los suyos:

Ese día a las 9:00 a.m. sonará la alarma en la ciudad simulando la ocurrencia de un terremoto de 6 grado de magnitud; participe en lo posible en estas prácticas que llevar



a cabo grupos locales en su vecindario (chonaikai, jichikai, jishubosai soshiki). Estos grupos les enseñarán cómo trasladarse de sus casas a los lugares de refugios de la forma más segura posible, técnicas básicas de primeros auxilios, cómo apagar incendios en sus fases iniciales y qué personas podrían necesitar ayuda al momento de un desastre. Prepárense junto a su familia, para que puedan ayudarse mutuamente de la forma más efectiva en caso de emergencia. Informes Shimin Sekatsu Azenka Bosai Gakari.

N T T DISCADO DE MENSAJE EN CASO DE DESASTRE(SAIGAI DENGON DAIYARU)

En caso de un desastre la comunicación sería difícil con la zona afectada, la compañía de teléfonos cuenta con un servicio disponible solo después de ocurrido el siniestro.

Registrar el mensaje a la persona que se encuentre en la zona afectada, como sigue:

? ? () - -

Marcar el número 171, luego digitar el número 1, escuchará una grabación y unas instrucciones, marcar el número telefónico donde quiere dejar el mensaje desde el código de la ciudad, seguido de número telefónico.

Reproducción del mensaje ? ? () - -

Marcar el número 171, digitar el número 2, escuchará una grabación y unas instrucciones, marcar el número telefónico completo y colgar.

FESTIVAL TRADICIONAL DE HAMURA (Hamura Furusato Matsuri)



Ven a disfrutar de la música, baile y tambor tradicional japonés, los días 30 de setiembre (de 1:00 a 8:00 p.m.) y 1 de Octubre (de 1:00 a 6:00 p.m.); en la plaza de la salida este de la estación de Ozaku. ¡Los esperamos a todos! Más detalles en Sangyo Shinkoka Sangyo Kanko Gakari.

YUTOROGI

DIA DE HOMENAJE A LOS ANCIANOS el día 18 de setiembre en el Shogai Gakushu Center-Yutorogi. A las personas mayores de 70 años de edad les llegará por correo una tarjeta postal-invitación que deberán presentar en recepción el mismo día. Los agasajados recibirán un presente conmemorativo. Habrá movilidad ida – regreso (ver tarjeta postal).

SALON DE ESTUDIOS Preparemos nuestras tarjetas postales para Año Nuevo usando la computadora y la cámara digital. Las clases serán los días 6, 13, 20 y 27 de octubre desde las 10:00 a 12:00 m. en el segundo piso Kozashitsu 2. Capacidad para 15 personas y el costo de es ¥ 1500. Para inscribirse enviar una tarjeta postal con dirección, nombre, número de teléfono, a Yutorogi debiendo llegar hasta el 20 de setiembre. **EXCEL** (Nivel intermedio) Las clases serán los días 6, 13, 20 y 27 de octubre a partir de la 1:30 p.m. hasta 3:30 p.m. en el segundo piso Kozashitsu 2. Capacidad para 15 personas y el costo de es ¥ 1500. Para la inscripción envíe una tarjeta postal con sus datos: dirección, nombre, número de teléfono, a Yutorogi debiendo llegar hasta el 20 de setiembre. **SALON YUTOROGI YOSE** Narración cómica japonesa (Rakugo), el 15 de setiembre a partir de las 7:00 p.m. en el Sho-Hall. Costo de la entrada ¥700 (antes del día 15) y ¥800 el mismo día. **SALON DE ARTE ~ YOUNG MOTHER** Curso de manualidades esta actividad será los días 3, 10, 17 de octubre de 10:00 a.m. a 12:00 m. en el 3er. piso Sosakushitsu 2. Capacidad para 20 personas por fecha. Costo ¥ 1500 (para materiales). **SALON KUTSUROGI** Relación internacional América – Japón, las proyecciones que verán son escenas tomadas por el camarógrafo Murayama Toshio, quien nos honrará con su presencia. Esta actividad será el 9 de de setiembre de 7:00 a 9:00 p.m. en el 2do. piso Kozashitsu 1. El costo ¥500. Las inscripciones por teléfono. **DOCUMENTAL** "Men uchi" será el 8 de octubre a partir de las 2:00 p.m. la filmación tiene una duración de 60 minutos.

ZOOLOGICO

COMPETICION, se harán preguntas sobre los animales y al responder podrán pasar a la siguiente posta. Esto se llevará a cabo los días 16, 17 y 18 de Setiembre de 10:00 a 12:00 m. y de 1:00 a 3:00 p.m. Costo ¥50 niños y ¥100 adultos. No está incluido al costo de la entrada al parque.

ESCULTURA Esta actividad se realizará el 17 de setiembre de 1:30 p.m. a 3:30 p.m; el costo es de ¥1000. Podrán inscribirse hasta 30 personas por teléfono o viniendo al parque. **DONACION** de jabones y toallas para el aseo de los animales del parque. Las personas que deseen colaborar comunicarse con el parque. **EN CONTACTO** Preguntas sobre la vida, cultivar el amor a los animales. Tema: "Quisiéramos transmitir el calor de la vida" jóvenes de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Tekyo animarán este evento el 23 de setiembre a partir de las 9:00 hasta las 4:00 p.m. En caso de lluvia se realizará el día 24. Totalmente gratuito. ¡No pierdan la oportunidad!

SWIMMING CENTER

CLASE DE NATACION para personas mayores de 16 años y desde principiantes hasta personas que deseen mejorar sus estilos. Total 10 clases, costo ¥ 8000, capacidad para 40 personas. Las inscripciones desde el día 5 hasta el 24 de setiembre. **ACUABICS** Hagamos ejercicios en el agua al compás de la música, los días 7 y 21 de setiembre de 3:00~3:50p.m. Para las personas que residen o trabajan en la ciudad ¥400 y ¥600 para residentes en otras ciudades; capacidad para 35 personas. Traer traje de baño, gorro, toalla, etc. **ACUA FESTIVAL** Actividad que se realizará el 14 de setiembre de 3:00 a 4:30 p.m, pueden participar personas mayores de 16 años; costo ¥400 para los residentes de Hamura y ¥600 para residentes en otras ciudades. **NATACION** Aprenderán los puntos claves para poder nadar; las clases todos los jueves de 10:00 hasta las 11:00 a.m; costo ¥400 para los residentes en Hamura y ¥600 residentes en otras ciudades.

MISCELANEA

EXPERIENCIAS CIENTIFICAS "Festival de las pilas" 30 de setiembre de 10:00 a 4:00 p.m. en Kokuhei Showa Kinnen Koen nai hana Midori Bunka Center No Bunka Zone. Entrada libre en la zona. Para estudiantes de primaria y secundaria. Los estudiantes del primer y segundo año de primaria deberán estar acompañados de sus padres o apoderados. Preparemos pilas secas. Clase experimental de energía de la pila. Más detalles llamar Tama Toshokodomo Taikenju jimusho 042-385-3448 <http://www.taikenjuku.jp/> **OSHABERIBA** Para el mes de setiembre el tema: "Significado de llorar" en el Nishi Jidokan 8 de setiembre, Chuo Jidokan 14 de setiembre, Higashi Jidokan 19 de setiembre, todas a partir de las 10:00 a 11:30 a.m. Más detalles en el Kodomo Kate Shien Center. **SILVER PASS** válido hasta el 30 de setiembre, las personas mayores de 70 años que posean el silver pass, deberán realizar el trámite para su renovación.

SEMANA DE SEGURIDAD VIAL del 21~30 de setiembre. Slogan "OMOIYARI HITO NI KURUMA NI KONO MACHI NI" Evitemos accidentes tomando precauciones:

Al montar en bicicletas Al atardecer cuando la visibilidad es confusa, tener cuidado especialmente con los niños y los ancianos Al conducir un automóvil, colocarse correctamente el cinturón de seguridad asimismo si estuvieran personas de los asientos posteriores. Informes Shiminseikatsu Anzenka Kotsu Anzen Gakari.

CASAS DE PLAYA EN IZU



Disfrute del otoño y deliciosos frutos del mar en las casas de playa de Izu. Pensión Oku (Nishi Izu Dogashima Onzen) (Shizuoka-ken, Kamo-gun, Nishi izu cho, Nishina 1952-2, Tel. 0558-52-0624) y Pensión Tomoe (Shizuoka-ken, Numazu Shi, Heda 526, Tel. 0558-94-2772). Adultos (desde estudiantes de secundaria) ¥7875, niños de primaria y menores ¥7350 por noche. La ciudad de Hamura cubre una parte de los gastos a los ciudadanos de Hamura (adultos ¥2000, niños ¥1500 por persona, hasta dos estadias por año). Haga sus reservaciones directamente a las Pensiones. Informaciones al Community Center ó Shiminseikatsu Anzenka Chiiki Fureai Gakari.

SHIZEN KYUKAMURA

Lugar vacacional fabuloso cuenta con un clima muy agradable, precisamente en esta época de calor. En Kiyosato las mañanas y sus noches se volvieron frescas, en el cielo se puede apreciar el vuelo de las libélulas, símbolo de la llegada del otoño. Aproveche y disfrute unos días de descanso con su familia. Informes al free dial 0120-47-4017 ó a Shizen Kyukamura

GUIA PARA LA SALUD

Prevención contra las caries para los niños Se aplicará los días 7, 8, 9, 11, 12 y 13 de setiembre. Deberán inscribirse en recepción del Centro de salud desde las 9:15 a 10:30 a.m. Solamente a niños desde los 3 años de edad hasta tercer año de primaria. El costo es completamente gratuito. Se deberá llevar una toalla, un ganchito de ropa para sujetar la toalla como babero y la hoja de atención que podrá ser recabada ese mismo día. El día sábado 9 es solo para niños de colegios de primaria.

Exámen gratuito de tuberculosis Se realizará en Ozaku honcho kaikan para mayores de 18 años, el día 15 de setiembre de 10:00a.m. a 12:00 m y de 1:30 a 3:30 p.m. Habrá exámen de rayos X.

Exámenes médicos para Descarte de Hepatitis, Cáncer al intestino grueso y Exámen dental. Desde el día 1ro de Setiembre hasta el 31 de Octubre, para los ciudadanos de Hamura mayores de 65 años cumplidos hasta el 1 de junio. Los exámenes son completamente gratuitos. Se podrán atender en los Centros médicos afiliados para este fin. Se deberá presentar el Seguro de salud (Hokensho). Para mayor información sobre los lugares para la atención, acercarse o llamar al Centro de salud (Hoken Center).

Descarte de Cáncer al estómago y pulmones Gratis en el Centro de Salud (Hoken Center), para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones así como el examen de esputo. Será el 29 de setiembre a partir de las 8:00a.m. (50 personas). Las inscripciones serán por teléfono desde el día 4 de setiembre, desde las 8:30 a.m. en el Hoken Center.

PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS EN SETIEMBRE

| DEPORTE | DIAS Y HORAS |
|---------------|---|
| Badminton | Viernes de 6:00 a 10:00 p.m. |
| Koshiki tenis | Miércoles de 6.00 a 10.00 p.m. |
| Tenis de mesa | Todos los días. Los sábados con instructor de 7:00 a 10.00 p.m. |
| Indiaka | El 2do y 4to Martes de 6:00 a 10:00 p.m. |

Adultos ¥100, Niños ¥50. Traer: zapatos de deporte limpios para usar dentro del gimnasio, pelotas de pin pon y de badminton, etc.

PAGINA DE LOS NIÑOS

Película para niños Se transmitirán 5 películas, dirigido a niños de primaria. Se realizará el día 10 de setiembre en el horario de 10:00 a 11:30 a.m. en el Yutorogi (antes Kominkan).

Clase de Cocina "Queque de queso" se realizará en el Chuo Jidokan el día 17 de setiembre de 10:00 a 11:30am para escolares de primaria de la ciudad de Hamura. La capacidad es para 20 personas. Deberán traer uwabaki, mandil de cocina, pañuelo para la cabeza, toallita para manos, bebida no azucarada y ¥80 para los ingredientes. La inscripción será desde el día 4 al 10 de setiembre desde las 9:00 a 5:00pm. La persona interesada deberá venir o llamar al Chuo Jidokan.

Narración de Cuentos en la biblioteca de Hamura. Para niños en edad pre-escolar el día 9 de setiembre y para niños de primaria el día 16 de setiembre desde las 10:30 a.m. en ambas fechas.

Festival de los Niños Se realizará el día 17 de setiembre de 10:00 a 12:00m y de 1:00 a 3:00 p.m. El costo es de ¥100 por persona. Los tickets se venderán desde el día 1 hasta el 15 en el Higashi



Jidokan.

Habrán juegos, baile, rincón de manualidades, comida etc.

FRESH LAND NISHITAMA : YOGA

Estas clases de YOGA son los días jueves de todas las semanas (excepto los días feriados) de 1:30 a 2:30 p.m. luego podrán hacer uso del ofuro por 2 horas. El costo es de ¥800 clase para las personas que residan en las ciudades de Hamura, Ome, Fussa y Mizuho. Para otras ciudades el costo es de ¥1,100. Para mayor información llamar a Fresh Land Nishitama tel 042-570-2626.

FUERZA FISICA

Desea saber cual es la fuerza física según su edad? El día 18 de setiembre en el Sport Center se realizará en dos grupos, de 65 a 79 años a las 10:00 a.m. y de 20 a 64 años a las 2:00 p.m. El costo es de ¥100. Las inscripciones serán desde el día 5 hasta el 14 de setiembre desde las 9:00 a.m por telefono, fax ó por Email:s705005@city.hamura.tokyo.jp

VENTANILLA DE CONSULTAS PARA EXTRANJEROS (Sodan madoguchi)

El segundo y cuarto viernes de cada mes (excepto feriados), de 1:00 a 4:00 p.m. **Idiomas:** Español, Inglés, Coreano y Filipino. Su consulta puede ser de cualquier índole, y se garantiza absoluta confidencialidad. **Cita previa.** La ventanilla funciona en el segundo piso del edificio detrás del Community Center. Informaciones y citas al Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(Sólo emergencias)

(G) General (D) Dentista

| | | |
|--------------|--|-----------------------------------|
| Setiembre 3 | (G) Matsuda Iin _____ | 554-0358 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| | (G)Hamura-shi Heijitsu Yakan Kyukan Center | 555-9999 (5:00p.m.a 10:00 p.m.) |
| | (D)Watanabe Shika Iin_____ | 570-1688 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| Setiembre 10 | (G) Shiozawa Iin_____ | 554-7370(9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| | (G) Fussa-shi Hoken Center_____ | 552-0099(5:00 p.m. a 10:00 p.m.) |
| | (D)Honda Dental Clinic_____ | 554-4184 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| Setiembre 17 | (G)Takiura Iin _____ | 555-2655 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| | (G) Fussa-shi Hoken Center_____ | 552-0099(5:00 p.m. a 10:00 p.m.) |
| | (D)Asahi Koen Dori Shika Iin_____ | 555-7904 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| Setiembre 18 | (G)Yokota Clinic_____ | 554-8580 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| | (G) Ishibata Shinryojo(Mizuho Machi)____ | 557-0072 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.) |
| | (D)Ikoma Shika Hamura Shinryojo_____ | 555-3139 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| Setiembre 23 | (G)Sakae Shinryojo_____ | 555-8233 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| | (G) Kurihara Iin_____ | 557-0100 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.) |
| | (D)Kusaka Shika_____ | 555-7793 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| Setiembre 24 | (G) Yamakawa Iin_____ | 554-3111 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| | (G) Fussa Shi Hoken Center_____ | 552-0099 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |
| | (D) Inoue Shika Iin _____ | 554-7735(9:00 a.m. a 5:00 p.m.) |

VENTANILLA

SABIA USTED? Las personas que deseen hacer preguntas, consultas o comentarios sobre el contenido de nuestro boletín o dudas de cualquier índole? Envía tu correspondencia en Español a "Latinos al día" por correo (Tokyo To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1), fax (042-579-2212) o e-mail (fureai@t-net.ne.jp). Esperamos!



NUMEROS DE TELEFONOS IMPORTANTES

| LUGAR | TELEFONO/FAX | LUGAR | TELEFONO |
|-----------------------------|-------------------|--------------------------------|----------|
| Municipalidad /Hoken Center | 555-1111 | Zoológico (Dobutsu Koen) | 579-4041 |
| Shizen Kyukamura | 0551-48-4017 | Higashi Jidokan | 570-7751 |
| Community Center | 554-8584/554-8589 | Nishi Jidokan | 554-7578 |
| Hamura Fureai Chiiki Zukuri | | Chuo Jidokan | 554-4552 |
| Kosha | 579-2211/579-2212 | Fukushi Center | 554-0304 |
| Sports Center | 555-0033/554-9974 | Sangyo Fukushi Center "Wing-i" | 579-6425 |
| Swimming Center | 579-3210/579-3212 | Suido Jimusho | 554-2269 |
| Biblioteca | 554-2280/554-2800 | Policía de Fussa | 551-0110 |
| Museo Kyodo | 558-2561/558-9956 | Centro de Reciclaje | 578-1211 |

